

Art. 2. De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 24 februari 1994.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,

R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

G. LUTGEN

F. 94 — 916

[C — 27172]

24 FEVRIER 1994. — Arrêté du Gouvernement wallon autorisant par dérogation certains types de chasse dans les zones classées en réserves naturelles domaniales de l'Olef et de la Schwalm

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 28 février 1882 sur la chasse, notamment les articles 4 et 13;

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature et notamment les articles 11 et 13;

Vu l'arrêté ministériel du 23 octobre 1975 établissant le règlement relatif à la surveillance, la police et la circulation dans les réserves naturelles domaniales en dehors des chemins ouverts à la circulation publique, modifié par l'arrêté de l'Exécutif du 18 juillet 1991, notamment l'article 5;

Vu l'arrêté ministériel du 6 décembre 1983 portant création de la réserve naturelle domaniale de la vallée de la Schwalm;

Vu le rapport du Service forestier et l'avis favorable de la Commission consultative de gestion de la réserve naturelle des Hautes-Fagnes et du Conseil supérieur wallon de la conservation de la nature;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité de pouvoir réguler les populations d'ongulés sauvages dans les réserves naturelles de la Schwalm et de l'Olef ainsi que celle de pouvoir engager les dossiers d'adjudication chasse correspondants;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1er. Par dérogation aux dispositions de l'article 11 de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature et à l'article 5 de l'arrêté ministériel du 23 octobre 1975, le droit de chasse pourra être exercé uniquement pour les animaux rangés dans la catégorie « grand gibier », dans les réserves naturelles domaniales de la Schwalm et de l'Olef, à l'exclusion de toute autre pratique cynégétique. Toutefois, les clauses du cahier des charges de location correspondant à ces réserves devront être préalablement soumises à l'avis du Conseil supérieur wallon de la conservation de la nature.

Art. 2. Le Ministre ayant les ressources naturelles dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 24 février 1994.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

D. 94 — 916

[C — 27172]

24. FEBRUAR 1994. — Erlaß der Wallonischen Regierung, durch den gewisse Jagdarte in den als domaniale Naturschutzgebiete der Olef und der Schwalm anerkannten Zonen abweichend genehmigt wird

Aufgrund des Gesetzes vom 28. Februar 1882 über das Jagdwesen, insbesondere der Artikel 4 und 13;

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, insbesondere der Artikel 11 und 13;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 23. Oktober 1975 zur Festlegung der Regelung über die Überwachung, die Polizeigewalt und den Verkehr in den domaniale Naturschutzgebieten außerhalb der dem öffentlichen Verkehr übergebenen Wege, abgeändert durch den Erlaß der Exekutive vom 18. Juli 1991, insbesondere des Artikels 5;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 6. Dezember 1983 zur Errichtung des domaniale Naturschutzgebiets des Tales der Schwalm;

Aufgrund des Berichtes der Forstdienstes und des günstigen Gutachtens der Beratenden Verwaltungskommission des Naturschutzgebiets des Hohen Venns und des « Conseil supérieur wallon de la conservation de la nature » (Wallonischen obersten Rates für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Notwendigkeit, die Populationen von wilden Huftieren in den Naturschutzgebieten der Schwalm und der Olef beschränken sowie die entsprechenden Jagdversteigerungsakte einreichen zu können;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt die Wallonische Regierung :

Artikel 1. In Abweichung von den Bestimmungen von Artikel 11 des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur und von Artikel 5 des Ministerialerlasses vom 23. Oktober 1975 wird Gebrauch des Jagdrechts nur für die in der Kategorie « Großwild » stehenden Tiere in den domanialen Naturschutzgebieten der Schwalm und der Olef mit Ausnahme irgendwelcher anderen Jagdausübung gemacht. Die Klausel des diesen Schutzgebieten entsprechenden Lastenheft für die Pacht wird im voraus dem Gutachten des « Conseil supérieur wallon de la conservation de la nature » vorgelegt.

Art. 2. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Naturschätze gehören, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 24. Februar 1994.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB, den Auswärtigen Beziehungen und dem Tourismus,

R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

G. LUTGEN

VERTALING

N. 94 — 916

[C — 27172]

24 FEBRUARI 1994. — Besluit van de Waalse Regering waarbij sommige jachtvormen bij wijze van afwijking gemachtigd worden in gebieden gerangschikt in de domaniale natuurreservaten van de Olef en van de Schwalm

De Waalse Regering,

Gelet op de jachtwet van 28 februari 1882, inzonderheid op artikelen 4 en 13;

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, inzonderheid op artikelen 11 en 13;

Gelet op het ministerieel besluit van 23 oktober 1975 houdende reglementering van de bewaking, de politie en het verkeer in de staatsnatuurreservaten, buiten die voor het openbaar verkeer openstaan, zoals gewijzigd bij de Executieve van 18 juli 1991, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het ministerieel besluit van 6 december 1983 houdende oprichting van het domaniaal natuurreservaat van de vallei van de Schwalm;

Gelet op het verslag van de Bosdienst en op het gunstig advies van de Commissie van advies voor het beheer van het natuurreservaat van de Hoge Venen en van de « Conseil supérieur wallon de la conservation de la nature »;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is de bevolkingen van wilde hoefdieren in de natuurreservaten van de Schwalm en de Olef te kunnen regelen, alsook de desbetreffende dossiers voor jachtoekenningen te kunnen indienen;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. In afwijking van de bepalingen van artikel 11 van de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud en van artikel 5 van het ministerieel besluit van 23 oktober 1975 zal het jachtrecht enkel kunnen uitgevoerd worden op de dieren gerangschikt in de categorie « grof wild » in de domaniale natuurreservaten van de Schwalm en de Olef, met uitzondering van elk ander soort jacht. De voorwaarden van de verhuring van deze reservaten moeten echter voorafgaand voorgelegd worden aan het advies van de « Conseil supérieur wallon de la conservation de la nature ».

Art. 2. De Minister tot wiens bevoegdheden de natuurlijke hulpbronnen behoren, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 24 februari 1994.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,

R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

G. LUTGEN